

Waraga ya Yaguub Tafa'da tumma

Yaguub arigiri sorne ya, örre ya Yasu könö i'i ya miini ya aga uugaara ma kaniisa ka Örsaliim. I'i arigiri ada co kadu ma kaniisa tanno agasananja ku'bu ndama Örsaliim kaco anaanya kadhoonyo no.

Tumma na Yaguub ka asaasa ndama sorne tiya, iki a kadu ma kaniisa a'da tamma ka Almasihi neene asaasa kadu kijöögö kadalinggo adene nja taneene neene na a'diila no. Yungngo iini ka teema nja eene a'da kindinaana taneene ku'bu, ta'dinigi oona coo'do, titaalo ma eema, tallogo, temelö, ta'b'badene, ta'digineene. I'i afe'de eema tumma ma tinsili, tiicolo, tafara ka Masala, tidhi oona ku'bu, nja ta'dara ka taneene ma kadu ma kaniisa.

Töøjülü

¹ Waraga ö'dö ndama Yaguub ya ömö'di ma linggo ya Masala nja Uugaara Yasu Almasihi öøjülü siliga ma Israyil na ö'dö kada'baaga kafünü eera no na asananjaana ka na'buugu koono nye'd'de.

Tamma ka Masala nja tussu eema

² Aga ümmöönö ka tadhodho, eege kamiini ada kara ta'dinggö ka ta'b'badene ka dhoonyo ya. ³ Kussu aaga a'da ta'b'baana ma tamma

naada kara tanangnga aaga ka tidhi oona ku'bu. ⁴ Amang kada tussu a'da tidhi oona ku'bu naada kummünü aaga ka tino ka linggo tanno dhorro no, amang kada tadhorro ka eema in'diili a niimö könö tafa titaalo. ⁵ Üürü ömö'di öccö ana kada taalo ussu eema ya, fa kini arangnga Masala manangnga iini, kudumma Masala mana eema a kadu dhabbu a'da taalo mana hetti. ⁶ Lakiini fa kini arangnga a tamma ma eedi dhorro afa taloolo ka eedi, kudumma ömö'di tiya aloolo ka eedi ya afeene nja 'biidi ma to a tanya kara tiisö iini alumuli ajeene. ⁷ Ömö'di ya afigi nggeege ya tafa tiki kide a'da ara taluna niimö ka Masala. ⁸ Ömö'di ya eedi ka teera kini ya, ara tadhüürü ka eema in'diili kungngo.

Ömö'di ya üüsü ya nja tadhoogo

⁹ Fa ka ömö'di tiya iicolo ka eedi ya, adhodho ka tumma Masala ka 'dinigi i'i coo'do. ¹⁰ Kudumma ömö'di ya üüsü ya iicolo ka eedi ya, afeene nja tuli ma ooyo tiya arume ya. ¹¹ Ndanaaya ka tö'dö ko'do a tagu'daana miini ya, ooyo tatinyogo a tuli miini tasusuli a ta'diila miini titaalo. Ömö'di ya üüsü ya ara tatinyogo nggeege iini ka taküüraada ka linggo tanno iini.

Dhügürü nja ta'b'badene

¹² A'diila nja ömö'di tiya idhi oona ku'bu ya ka uuru ma dhügürü ya, kudumma iini kara tö'dö kürö ka ta'b'badene ya, aduna talingnge ma tefe ka 'di afa ma Masala ka takadiriina a kadu tanno asaasa oogo no kungngo. ¹³ Ömö'di kara ta'b'badene taalo ömö'di ma tiki

a'da, “Masala ma'b'ba a'a.” Kudumma Masala taalo ma'b'badene ka tatoroko, mitaalo ma'b'ba ömö'di. ¹⁴ Lakiini ömö'di a'b'badene ma eyi tiya iini kini kara ta'b'badene a tafilli ma tatoroko ma eyi tiya iini. ¹⁵ Aga tafilli kara tagüröönö, keene tatoroko, aga tatoroko kara tinggiridene kadhabbu ya keene inde.

¹⁶ Aaga fa taama nanggeyi naada nagöre eede neede ka asaasa ana eedi dhorro no. ¹⁷ Niimö ya ananja ömö'di ka'diila nja niimö tiya adigine ya, ndama ta'doogo, öö'dö ku'bu ndama Pupa ma töyeene ma 'dotombo'do, taalo tatenggere afa töyeene ka tino tanno eene. ¹⁸ Oogo mageene angnga ndama eyi tiya oono a tumma ma timin'da amang kaja ta kadu tanno eema tiya ö'deene ka dhidha ya yoono ka tarü'böönö no.

Aaga toodo kide aaga talinggo iini

¹⁹ Amang kada tussu tumma nagöre eede, aaga 'digi tatoodo ka tumma areere, aaga adoono ku'bu ka tumma, aaga tafa tagoroo'bo areere.

²⁰ Kudumma ömö'di tiya agoroo'bo ya, taalo ara talinggo niimö ya a'diila ya kidha ma Masala.

²¹ Aaga aadha ka tumma tanno anyoro no nja eema tiya a toroko ya nye'd'de kungngo, aaga ümmünü eyi yaada ka tumma tanno Masala ka anangnga aaga no, na ara tambaanya toolona aaga no.

²² Lakiini aaga fa töödhi ka tatoodo ka tumma ma Masala a'da taalo aaga kalingngo iini nggeege, ara aaga tiisini nanggeyi naada.

²³ Ömö'di ya aföönyö tumma assa ka titaalo alinggo iini ya, afeene nja ömö'di tiya asala koronggore ma dhugudha tiya iini ka almandara

ya kungngo. ²⁴ Assa ka oona tanno iini ungeene, arooro ka tüürü miini areere taalo ussu a'da ka faanya. ²⁵ Illi ömö'di ya adinö ka seriye tiya dhorro ya, seriye ma tahürra alinggo iini turi ya, itaalo aföönyö üürü, lakiini alinggo iini ara baraka tananja iini ka linggo tanno iini ka talinggo no.

²⁶ Ömö'di ya iki a'da i'i ya amma ka Masala assa ka titaalo ümmü onggodo miini ya, iisini eyi yiini, a tamma niini ta tumma taalo kadho ka fiini. ²⁷ Tamma ma Masala na insili na 'diila kidha ma Masala Pupa yaaja no eege kungngo, a'da ömö'di tafa ka nagüülö nja iiya ma nagüüme ka dhügürü tiya eene, aafa ka oona tanno iini, kudumma eema ma 'büdhülü tiya nyoro ya.

2

Aaga fa tasaasa kadu a'da aaga taanu ka kadu tökönö

¹ Nagöre eede, kamma aaga ka Uugaara tiya aja Yasu Almasihi ya Uugaara ma tidhindhi ya, aaga fa tasümünaana kadu ku'bu. ² Üürü ö'dö ömö'di ma almaala ka 'buugu ma temmi tiya ada, a dahaba ka ungnö iini ka 'baniisö ana en'di tiya agu'daana ya ka oona, ömö'di ya tadhoogo ya tö'dö ana en'di tiya arodo ya ka oona ya. ³ Aaga tasala ömö'di ma en'di ka'diila ya, aaga tanaana iye kini, aaga tiki iini, "Emmi kita." Aaga tiki a tiya anyoro ka en'di ya, "Öödhä kaana," nja üüdü ka tiki a'da, "Emmi kede ka uune kita." ⁴ Taalo aaga kambanaana kadu

ku'bu sa? Aaga tümümü nanggeyi naada ka tanna ka uugaara ma nanggeedi tanno nyoro no?

⁵ Aaga toodo kide nagöre eede, taalo Masala magesse kadhoogo ka iyye ma kadu ma 'büdhülü amang kene tüüsü a tamma ka Masala kakarna ka tauugaara tanno Masala ka tadirina a kadu tanno asaasa oogo no? ⁶ Aaga kadaana kadu na kadhoogo no kalama. Kamada eege kungngo küüni ada aaga ku'bu kükkü aaga kamana aaga kidha ma naguugaara, taalo kadu ma almaala eege kamiini? ⁷ Taalo eege kungngo keela eere ya a'diila ya ada ka tümööno ya?

⁸ Üürü kalinggo aaga a tumma ma seriye ma tauugaara afa ma sorne ka tiki a'da, "Asaasa ömö'di ya akete küdü ya afa müüdü ka asaasa eyi yüüdü kungngo," kungngo a'diila ada ka tüüni nggeege. ⁹ Lakiini üürü kasaasa aaga ömö'di öccö, ara aaga tüüni tatoroko, a seriye tümümü aaga, tümööno ma kadu tanno asilli eema no. ¹⁰ Ömö'di ya alinggo a tumma ma seriye nye'd'de ya, assa ka taga'da 'dakeyi miini ungodho ya, i'i agüüni tam'baga iini in'dili kungngo. ¹¹ Kudumma ömö'di tiya iki a'da, "Fa tatemelö," iki a'da, "Fa tagirina afe'de." Üürü nagiidi o'o ömö'di nitaalo natemelö, o'o naga'da seriye. ¹² Aaga eema, aaga talinggo afa kadu no Masala kara tümümü eege ana seriye ma hurra no. ¹³ Kudumma Masala taalo mara tana 'bangnga kono kara tümümü kadu no taalo kana 'bangnga no, lakiini 'bangnga mara tii'bini ka tahükümü.

Tamma ka Masala nja linggo

¹⁴ Minna i'i yungngo a 'diila nja ömö'di nagöre eede, iini kara tiki a'da amma i'i ka Masala asa kitaalo alinggo iini, tamma afa ma tanno miini no kara toolona i'i? ¹⁵ Üürü örre ungngo ada, a en'di ka titaalo kini nja inye maada a en'di ka titaalo kono a kuri titaalo kene. ¹⁶ Tumma naada kara tadirina eene no kara tö'dö a minna eene, "Unggeene a ta'diila aaga co taküdhü oona a ten'di, agu'daana kada ka oona aaga taguri," üürü aaga taalo kanangnga niimö ma tefe ka 'di eene. ¹⁷ Tamma ma Masala ka fiigi nggeege, üürü taalo linggo kide ara teyi.

¹⁸ Üürü ömö'di öccö ana kada iki, "Tamma kungngo üüdü a linggo kungngo eede." Nikiiri a'a ka tiki iini, "Ala tamma nüüdü a'a ka tafaanya a'da kitaalo linggo, ara a'a kala o'o a'da ara tamma neede tafaanya nja linggo tanno eede." ¹⁹ Namma o'o a'da Masala ma ungodho. A'diila nggeege. A nagana'bu afe'de kamma kono nggeege ka'deedene ka oona.

²⁰ Ka 'baga, nasaasa o'o tussu a'da ara tamma ta'döngngönyö a'da kitaalo linggo kide nya? ²¹ Aaga assa ka pupa tiya aja Abrahiim, taalo Masala manangnga i'i ka 'diila ka linggo tanno iini, iini ka a'duga 'bii'bala yiini Ishak ma teedhe i'i ka misä ma tiri? ²² Kijöögö aaga tamma niini ka unnggeene nja linggo tanno iini, a tamma niini tatüimö a linggo. ²³ A tumma na sorne tö'dö dhorro, "Amma Abrahiim ka Masala, a Masala tanangnga ta'diila ka tamma tanno iini," a Abrahiim tana eere a'da teefe ma Masala. ²⁴ Kijöögö aaga 'ba, ömö'di ara toolonadene a

linggo taalo a tamma tanno iini ungodho eege. ²⁵ A Rihab madatemelö mo afe'de, taalo Masala manangnga ta'diila oono ka linggo tanno oono, oono ka tamma ka kadu ma ünggü tanno eera no muuru eege ka tino a fiini tökönö? ²⁶ Afa tuu'da no koronggore ka titaalo kide no ka eyi, nggeege tamma ka Masala a'da kitaalo linggo kide ka eyi.

3

Tafa ma onggo'do

¹ Ka nagöre eede, aaga fa ta katalaana kadhabbu, kussu aaga a'da angnga no katalaana no ara angnga tagümmü adene dhabbu. ² Lakiini kakorokoro angnga ka nafiini kadhabbu, üürü taalo ömö'di adiri tatoroko ka eema tiya iini ka teema ya, i'i ya ömö'di dhorro ambaanya tafa ka oona tanno iini in'dili kungngo. ³ Aaga iiri naguttu aja kara tanangnga kili eene ka naninö amang kene taföonyö eema yaaja, 'buugu yaaja ka asaasa i'i ka co. ⁴ Aaga assa ka namürkabü, a tadhabbu tanno eene no nja tanya ka agürü eege a türü no, lakiini ndagee'di inggide idhilli agürünü oogo ka tino a taga sawaaga ka asaasa co ya. ⁵ Onggo'do afe'de ma 'banimö idhilli ka tuu'da, lakiini a'diniga oona coo'do ana eema dhabbu. 'Bandnissi idhilli, lakiini ka nyigo dhüle dhabbu. ⁶ Onggo'do oogo mafeene nja issi ma 'büdhülü ma toroko manna kaja ka tuu'da, maga'da oona na ömö'di in'dili kungngo manangnga issi ka tuu'da ma tefe ka 'di nye'd'de ana issi tanno ö'dö kono ndama Jahanam no.

⁷ Ara ömö'di tambaanya tunyu uu'da ma dhiile nye'd'de nja uyi nja eema tiya ürneene ya nja kilöögö, tumma dhorro kadu kagunyu eege. ⁸ Lakiini onggö'do taalo ömö'di ma tambaanya tümmoonö, oogo ma toroko taalo niimö ma tafa kide, ma tigrine a tümümü ma inde. ⁹ Angnga tafünügü Uugaara Pupa yaaja ko'do iini, unngo teela kadu iini na Masala ka tarü'bü eege kafeene nja koronggore tiya oono no. ¹⁰ Baraka nja teelaana kicci a kürö ndama niinö tanno unggodho no. Nagöre eede, taalo tumma kama tüünidene. ¹¹ Ara 'biidi ya insili nja tiya nye'denye'de tiisö ndama nduguli tanno unggodho no? ¹² Nagöre eede, ara indiiye teene 'dikidiyo a ki'bim'bi kara teene indiiye? Alla nduguli kara tiisö 'biidi tiya nye'deny'de nja tiya i'd'di ya.

Tussu eema ma 'dotombo'do

¹³ Mada ana kada ussu eema a'dara, fa kini aala a kadu a taneene tanno iini, a linggo tanno iini ka talinggo no a tiicolo ma eedi nja ta'dara. ¹⁴ Üürü tagu'daana kungngo ada ka nanggeedi nja tallogo ya, aaga fa ta'diniga oona coo'do, aaga tafünü korokoro ka timin'da ka oona. ¹⁵ Tussu eema afa ma tanno miini no, taalo kö'dö ndama fiini ma ndanaaya, lakiini tussu eema ma 'bühülü ma nakömö'di nja Ebliisi. ¹⁶ Buugu ya kirimä nja tallogo ka tanna kide ya, ri'ba kinggide nja tatoroko kadhoonyo. ¹⁷ Lakiini tussu eema na ö'dö ndama 'dotombo'do, eege kinsili ka dhidha, tekere ta'diila, tasaasa, tana muuyu nja linggo tanno a'diila no, taalo küsümünaana kadu ku'bu, taalo ka korokoro. ¹⁸ A ta'diila eege ka

tööyö tammo adini ada ka ta'diila ma kadu tanno üüni ta'diila no.

4

Tateefe ma 'büd'hülü

¹ Koro'bo nja ta'digineene kö'dö ndama kiga kannu kada ka söödö? Taalo ndama ti'd'di ma eema tiya ada ka'beene kide kada ka tuu'da ya? ² Kasaasa aaga eema, aaga sa kitaalo kara taluna, aaga tisaana ka oona aaga tagirina ajeene, taalo aaga kara taluna, kudumma ada taalo ka arangnga ka Masala. ³ Üürü karangnga aaga, taalo aaga kara taluna, kudumma ada kasaasa a nanggeedi ka tanyoro aaga talinggo eema ma nanggeyi tanno ada.

⁴ Aaga na taalo kadho ka fiini ma Masala no, taalo aaga kussu a'da tasaasa eema ma 'büd'hülü a'da tadiidi ma Masala eege kamiini? Ömö'di ya asaasa eema ma 'büd'hülü ya, i'i ya diidi ma Masala. ⁵ Kiki aaga kide a'da tumma na sorne ka tumma ün'dügüngngö, Koronggore ya Masala ka tuuru kaja ka oona ya asaasa kirimi? ⁶ Lakiini i'i amana türü dhorro, sorne iki a'da, "Masala manu oona koonu nja kadu tanno indhigi oona coo'do no, lakiini kadu no iicolo ka nanggeedi no mana türü eene."

⁷ Aaga ümmünü eyi yaada a Masala, aaga keema koro'bo nja Ebliisi amang kini tiisö aaga. ⁸ Aaga kete ka Masala amang kono takete kada. Aaga agala iisine naada, aaga na oroko no, fa ka

eedi tiya üüdü insili, aaga na eera ka eedi no.
⁹ Aaga muuyu aaga tafara aaga tiisigi ka oona. Amang ka takijeene tanno ada tatem'bele kada fara, a dhodho naada tatem'bele ka tagoroo'bo.
¹⁰ Aaga iicolo ka nanggeedi kidha ma Masala amang kono ta'diniga aaga ko'do.

¹¹ Aaga fa teemaana ka oona a tumma tanno atoroko no, nagöre eede, kudumma ömö'di tiya eema tatoroko ka örre ya, i'i eema tatoroko ana seriye, i'i ya diidi ma seriye. ¹² Ömö'di ungodho i'i yungngo amana seriye a kadu, ömö'di ya ara tümümü kadu ungodho, i'i yungngo a tambaanya toolona kadu aama kadu. O'o na mada nümüümü kadu?

Aaga indhigi Masala

¹³ Aaga niki a'da, “Bitingngö üürü taka ara ungnco anya tammo, üürü ümmü ungnco tanna kide ürüünü ungnco tanadene ungnco tö'dö keere ana eema dhabbu.” ¹⁴ Taalo aaga kussu minna i'i yungngo ara tö'dö taka, tefe ka 'di naada eege küye? 'Bitingngö aaga aföönyö, aaga niki a'da 'bitingngö alla taka, ara ungnco anya tammo aja tümümü, ungnco tanna kide a nagürüünü, ungnco talinggo tanadene, ungnco tö'dö anaa gürüüsü. ¹⁵ Aaga kama tiki, “Ka nīsō ma Masala, angnga tefe ka 'di angnga talinggo ya nja tinni.” ¹⁶ Lakiini aaga 'bitingngö ka'diniga aaga oona naada ko'do aaga tamidhi 'buugu, midhi afa ma tammo iini mo matoroko. ¹⁷ Ömö'di ya ussu linggo na 'diila no assa ka taalo alinggo ya, i'i üünī tatoroko.

5

Am'ba ka kadu tanno üüsü no

¹ Bitiingngö aaga toodo kede aaga na üüsü no, aaga fara aaga tiisigi ka oona ma tatoroko tanno a tö'dö kada ya toroko. ² Almaala yaada asürdö, a en'di yaada, alimi oro. ³ Dahaba yaada nja fudda tiya ada kümmü kü'düü'dü tasiiri eege, kawaana, a laala kadu ka taguri tuu'da naada afa issi. Almaala yaada katawaana koona ku'bu ma naguuru tanno eere no. ⁴ Talingnge na kadu tanno agalinggo ka nasigeene tanno ada ka tanyooro no kafara ko'd'do, a takeere na kadu tanno araana ka siga no, tala iisine na Masala mana türü mo. ⁵ Taneene naada ka 'büdhülü kadigine ana eema tiya a'diila ya nja ta'deema, aaga tindhi afa fiyo ma taradene ⁶ Kümmü aaga ömö'di ya a'diila ya, aaga tagiidi i'i a'da taalo agümmöönö ka eyi tiya iini.

Tidhi oona ku'bu nja tafara ka Masala

⁷ Aaga idhi oona ku'bu nagöre eede, ara uuru ma tö'dö tanno Uugaara ka öö'dö. Aaga iiri taleele idhi oona ku'bu nya indhigi tööyö ma 'büdhülü ma 'diila mo a tombo'do ma koogoya nja tüyi ka öö'dö. ⁸ Aaga idhi oona ku'bu tekere aaga takidhö ka nanggeedi, kudumma tö'dö tanno Uugaara ka ndakete ⁹ Aaga fa tisaana ka oona nagöre eede, kudumma Masala kara tanggaaga tümmü aaga, tümmü kadu a'dingnge ka inye. ¹⁰ Nagöre eede, aaga uruna fiini ya nagane'bi keere, eene ka tageema ana eere tiya Uugaara, kadakidhi oona ku'bu, a kadu tagapusu eege. ¹¹ A'diila nja kadu tanno idhi oona ku'bu

no, kaföönyö aaga tumma ma tidhi oona ku'bu na Ayüb, aaga tussu a'da manangnga Masala talingnge niini nya oogo mana 'bangnga mana muuyu.

¹² Keema tiya in'dilī ya nagöre eede, aaga fa taküdöönö a 'dotombo'do nja 'büdhlülü alla a nīimö töccö 'do. Aaga afa ka "İi" tiya ada ada ii, aaga fa "Kaw" tiya ada ada kaw, kudumma tatoroko kara tala aaga.

Tafara ka Masala ma tamma

¹³ Ömö'di ungngo ada amüürü? Fa kini afara ka Masala ko'do. Ömö'di ungngo ada oona ka'diila iini? Fa kini afünügü Masala ko'do.

¹⁴ Ömö'di ungngo ada amaara? Fa kini ümmünü kadīifi ma kaniisa kafara ka Masala nja iini a'bunaana uu'ba iini ka üüdü ana eere ma Uugaara Yasu. ¹⁵ Tafara ka Masala nja tamma ma Masala koolona ömö'di ya amaara ya, a Uugaara

ka nangnga i'i ka fiki'dö. Üürü i'i agalinggo tatoroko, Masala mata'duga kini ka oona. ¹⁶ Fa ka ömö'di amma a'da agalinggo i'i tatoroko, aaga tafara ka Masala kudumma tatoroko tanno kijöögö, amang kada taluna toolonadene. Tafara ka Masala tanno a'diila no türü kinggide.

¹⁷ İliya aga ömö'di afa ma angnga ka eema nye'd'de. Adafara ka Masala dhorro amang ka tombo'do tafa tede, assa taalo ede ka 'büdhlülü a nagürüünü kiidoona a nagatereene ka iidümmü kafünü ungodho. ¹⁸ Afada adafara ka Masala afe'de a tombo'do teede, eema ma 'büdhlülü tageene. ¹⁹ Ka nagöre eede, üürü ömö'di ungngo aama ka fiini ma timin'da ya, ömö'di öccö tafada

ana i'i. ²⁰ Amang kada tussu a'da ömö'di ya afada
ana ömö'di ka fiini ma taama ya, i'i ya oolona
ömö'di ka inde a'duga tam'baga kene ka oona
kadhabbu.

Katcha

Katcha-Kadugli-Miri: Katcha (Old Testament)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Katcha-Kadugli-Miri)

Contributor: ECS Diocese of Khartoum Translation Department

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

bc98a4a0-1c85-5c7a-932a-7dcefd213f80